|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |

Introduction

These instructions explain the procedure to translate an Omron NS or NA display.

Creating the screen shots

**For CX-One:**

* Open the Omron display file with CX-Designer
* Select File, Print
* Select Print Setting tab: output to file (or PDF printer)
* Select Print Items tab: Screen print range (All)
* Select OK
* Safe the result in the display project folder.
* Note that this file may get big. Converting the file to a PDF file will reduce its size if needed.

**For Sysmac:**

* Open the project with Sysmac
* Select File, Print
* Select all HMI pages only
* Select Print, e.g. to PDF printer
* Select Print
* Safe the result in the project folder (takes some time!!!), e.g. : “7609DE19-WLD-000-002-HMI screen dumps.pdf”

Creating the file with texts to be translated

**For CX-One:**

* Open the Omron display file with CD-Designer
* Select file, export CSV file…
* Select target/label message and click OK
* Select output range: whole project
* Select output code: Unicode (IMPORTANT!!!)
* Click OK
* Safe the file in a temporarily file location

**For CX-One:**

* Open the Omron display file with CX-Designer
* Select HMI
* In the Multiview explorer open languages
* Make sure that the language is present. If not, change one of the existing languages for the new language. Also update language selection button in Pages\Common\Language
* In the Multiview explorer click right on Resources
* Select Export
* Enter the file name and browse to the destination folder, e.g. “7609DE19-WLD-000-002-HMI texts to be translated to Norwegian Bokmål.xlsx”
* Activate Generate Strings checkbox
* Activate Alarm strings checkbox
* Click OK

Create a CSV file with translation instructions

**For CX-One:**

* Open [\\meyn.nl\project\plc\01\_Software\MeynDisplayTranslateRequest\MeynDisplayTranslateRequest.exe](file:///\\meyn.nl\project\plc\01_Software\MeynDisplayTranslateRequest\MeynDisplayTranslateRequest.exe)
* Select “create translate request”
* Open the CSV file created in Chapter 2
* Save the new CSV file (with translation comments). Name this file XXXXDEYY English to ZZZZZ.csv E.g: 9854DE12 English to Polish.csv
* The new CSV file is opened automatically. It is recommended to link CSV files with Star Office – StarCalc (MS Excel has issues with Unicode and sometimes with the format)
* Change the header of the “New Language“ column to the language you need
* Check the translation instructions and edit where needed
* Safe the CSV file in the display project folder.

**For Sysmac:**

* This step is not needed

Translate files by Xplanation

* Open in browser: <https://tstream.xplanation.com/portal/>
* Login
  + Username: [controls\_software@meyn.com](mailto:controls_software@meyn.com)
  + Password: 11me….. (you know what to put on the dots)
* Click new project
* Enter project title. Ensure the title contains:
  + Customer number
  + Customer name
  + Customer electric panel number(s)
* Enter the domain (Manufacturing & Engineering)
* Enter the project number (Factory Order number for project related cost)
* Select Next
* Upload the text file(s) to be translated
* Upload the instruction files (screen shots)
* Select a service (translate)
* Select a source language (Engels)
* Select a destination language
* Select next
* Enter a deadline
* Select next
* Check if all information is correct
* Submit the project
* You should now receive a translate order confirmation ([controls\_software@meyn.com](mailto:controls_software@meyn.com))

Importing translated files

**For CX-One**

* Once the translated CSV is ready:
* Open the CSV file with Star Office – StarCalc (MS Excel has issues with Unicode and sometimes with the format)
* Remove the translation comments (last 3 columns)
* Verify the result
* Remove another language column if the number of languages exceeds more than 10
* Open the Display file with CX-Designer.
* In the Project workspace view, open the system tab and open project property and the switch label tab
* Change the Label no. and make sure that the Label no. matches the new Label names
* Select File, Import CSV file, Target: Label/ Message
* Select OK
* Follow the instructions of the dialog
* Update the Language selection page (often page 83) e.g. adding the flag of the new language
* Test the display

**For Sysmac**

* Open the Omron display file with CX-Designer
* Select HMI
* In the Multiview explorer click right on Resources
* Select Import
* Test the display (texts no too long?)

Informing FS&I and project manager

* Save the new display file in the project folder on the network
* Inform the project manager and FS&I.
* Example mail:

Hallo collega’s

Het display programma voor: 7160-Fileni Cingoli -716011-786598-107052-Sorting 1

Is net vertaald naar het Italiaans en moet nog door een monteur tijdens de installatie bij de klant gedownload worden (met laptop, kabels en Omron software of we kunnen een flashkaartje maken).

Het programma is te vinden in: ["\\meyn.nl\Project\BESTURINGSTECHNIEK\7160-Fileni Cingoli\Systems\716011-786598-107052-Sorting 1\Software\Line15-52 - To be installed"](file:///\\meyn.nl\Project\BESTURINGSTECHNIEK\7160-Fileni%20Cingoli\Systems\716011-786598-107052-Sorting%201\Software\Line15-52%20-%20To%20be%20installed)

We horen graag of er vragen zijn en of het gelukt is.

M.v.g.

…..